

中烏共推絲路文化交流

習近平晤卡里莫夫總統 觀古跡探尋民族淵源



香港文匯報訊 綜合報道，中國國家主席習近平昨晚抵達吉爾吉斯斯坦並對該國進行國事訪問。習近平在前往吉爾吉斯斯坦前，曾在烏茲別克斯坦總統卡里莫夫陪同下，在首都塔什干和第二大城市撒馬爾罕參觀了烏茲別克斯坦歷史文化古跡以及最高會議參議院，探尋古絲綢之路上各民族文化交流的歷史淵源，共商推進中國和中亞人文交流。



■習近平在烏茲別克斯坦總統卡里莫夫陪同下參觀烏茲別克斯坦最高會議參議院。

新華社

烏茲別克斯坦地處中亞地緣中心，是古絲綢之路上的重要國度，有着悠久的歷史文化。中烏兩國文化早就在這裡交集。

習被古絲路地圖吸引

9日下午，習近平和卡里莫夫來到帖木兒家族歷史博物館。首先映入眼簾的是3幅精美壁畫，描述了帖木兒的一生。博物館二層陳列有珍貴的文物資料，再現了帖木兒時期中亞及周邊地區軍事、政治、經濟、宗教情況，以及當地人民在科學和文化藝術上取得的成就。

習近平邊走邊仔細察看，卡里莫夫熱情做着講解。一幅地圖引起了習近平的

注意，卡里莫夫說，「這是一幅古絲綢之路地圖。撒馬爾罕是帖木兒時期的首都，是古絲綢之路的樞紐，那裡是我的家鄉。」習近平指着地圖右邊的一處地方說，「那裡是西安，絲綢之路的起點，也是我的故鄉。」

「歡迎烏國朋友去中國」

昨日上午，習近平抵達撒馬爾罕，卡里莫夫總統在機場迎接。兩國元首首先來到兀魯伯天文台。天文台由撒馬爾罕古天文學家兀魯伯建造，是中世紀世界著名天文台之一。卡里莫夫介紹說，由於研究天文學，兀魯伯受到宗教保守勢力迫害。為了鑽研科學，兀魯伯最終獻出了生命。習近平說，能夠為科學獻

身，這是難能可貴的。習近平走進旁邊的兀魯伯紀念館。在一幅古絲綢之路路線圖前，講解員講述了中國漢代張騫出使西域、輾轉來到費爾干納(今烏茲別克斯坦境內)的歷史。習近平表示，「希望你們多宣傳這段歷史，歡迎烏茲別克斯坦朋友去中國、去西安。」

卡里莫夫提出，希望烏中兩國科學家聯合開展天文台考古研究工作。習近平對此表示同意。

此外，兩國元首還參觀了列吉斯坦廣場建築群。在列吉斯坦廣場上，卡里莫夫向習近平介紹，這裡曾經是絲綢之路上的著名集市，是中國、中亞、西亞各國人民往來的一個生動縮影。

臨別之際，卡里莫夫對習近平表示感謝，他說，你的到訪體現了中國人民對烏茲別克斯坦文明的尊重和對烏茲別克斯坦人民的友好情誼。習近平表示，讓我們一起努力，加強兩國友好交往合作，加強兩國文明互鑒對話，共同譜寫絲綢之路各種文明和諧發展新篇章。

習抵吉國展開國事訪問

另據新華社報道，習近平昨晚抵達中亞之行最後一站——吉爾吉斯斯坦首都比什凱克，開始對這個中亞國家進行國事訪問，並出席13日在比什凱克舉行的上海合作組織成員國元首理事會第13次會議。

李白·「李博」·碎葉水

本報記者 尹樹廣

在中亞，唐朝詩人李白的名氣很大，但李白二字的發音聽上去不是李白，而是「李博」。

近一個半世紀以來，隨着中亞納入俄帝國版圖，當地世代「逐水草而居」的游牧民族開始「俄羅斯化」進程。中亞不少人，尤其是知識分子甚至忘記自己的母語。「如果你想做俄羅斯人，就先成為哈薩克人」，這句烏茲別克俗語一語雙關，既是誇獎哈薩克人俄語講得好，又譏諷其連自己的語言都忘了。蘇聯解體後，五國均將本國語言賦予國語地位，俄語則成為國際交際語言，中亞傳統宗教文化習俗正逐步恢復。

俄羅斯人對文化藝術情有獨鍾，這對中亞土著民族，特別是知識精英影響很深。俄羅斯人十分推崇中國唐代詩歌，李白、杜甫、白居易等大詩人的許多詩作早已譯成俄文並廣為流傳。因此，許多中亞朋友都熱衷李白等的詩歌，可以用俄文拿腔拿調地吟出「床前明月光，疑是地上霜」之類的名句來。或許是俄文「李白」較難發音，於是中國的「詩仙」就變成俄羅斯的「李博」了。

吉爾吉斯斯坦被稱為李白的「第二故鄉」。這個被譽為「中亞瑞士」的山國雲山縱橫，草原壯美，河川湍急，有一種遼闊無垠的博大蒼涼之美。李太白的風流倜儻、放蕩不羈的詩人性情大概是深受這塊西域沃土的滋養吧。據郭沫若先生在《李白與杜甫》一書中考證，李白出生於碎葉水，今吉爾吉斯斯坦首都比什凱克東南60多公里的托克馬克市附近。據考證，這裡曾是唐朝安西都護府的所在地，晚唐時期的喀喇汗國和12世紀的西遼國也曾在此建都。

李白之名令托克馬克增添了不少名氣和人氣，給中國與西域之間的文化交流增添了難得的佳話。筆者曾去楚河(即古碎葉水)畔的托克馬克踏古尋幽。托克馬克郊外李白出生地的唯一標誌是「布拉納塔」，腳下只有遍地野草和凹凸不平的沙土，歷史的蹤跡無處可尋，僅有四五層樓高的「布拉納塔」孤獨地立在風中，彷彿在低聲述說這座古城昔日的繁華與榮耀。

吉國獨立後，首任總統阿卡耶夫十分重視發掘李白的文化遺產，他與中國大使會見中就提到過李白，評價李白也是吉國的驕傲，吉國是他的「第二故鄉」。據說，在與江澤民主席的會見中，阿卡耶夫曾建議兩國一起在托克馬克建立李白紀念館和紀念碑，甚至為此專門致信提出建議。不知何故，一直未得到中方答覆。

2010年盛夏，哈薩克斯坦著名漢學家阿烏埃佐夫告訴我：中國唐朝是他最喜歡的朝代，假如生命可以輪回，他會和許多人一樣選擇生活在唐代。在李白、白居易等唐朝大詩人的作品中，有許多描寫游牧民族騎馬射獵、衣裘枕氈生活的場景。這大概是中亞人格外喜歡「李博」的緣故吧。

阿卡耶夫的願望何時才能實現？



新書紐約首發 朱鎔基秀英文

香港文匯報訊 據中新社報道，《朱鎔基講話實錄》英文版《Zhu Rongji on the Record》首發式9日在美國紐約舉行，朱鎔基特別為首發式錄製了一段英文談話介紹其著作。美國著名外交家、前國務卿基辛格博士出席首發式，並高度評價朱鎔基在中國改革開放中所起的重要作用。

詳錄任內工作歷程

《朱鎔基講話實錄》選入了朱鎔基從1991年至2003年擔任中國國務院副總理和總理期間的講話、文章、信件、批語等，大多是第一次整理並公開發表，它詳實記錄了朱鎔基在中國改革開放和現代化建設中的工作歷程。該書中文版於2011年在中國內地出版，受到廣泛歡迎。這次出版的英文版，由朱鎔基本人在中文版四卷348篇120萬字的基礎上精選出112篇，分為兩卷，授權中國外文局外文出版社聯合美國布魯金斯學會出版社，面向全球出版發行。

基辛格施密特作序

基辛格博士和德國前總理施密特分別為本書作序。朱鎔基專門為這次活動錄製的英文視頻講話令到場的所有嘉賓動容，他在講話中感謝所有為本書付出勞動的朋友們，特別感謝他的老朋友基辛格博士和施密特先生。在視頻的最後，他特別表達了對美國人民的美好祝願。在感謝所有參加首發式的朋友們時，他說：「今天你們能來，說明你們還記得我和我國人民。」

基辛格博士在發言中高度評價朱鎔基在中國改革開放中所起的重要作用，認為通過該書，讀者可以領略到肩負着踐行鄧小平改革開放思想的一整代中國人勇往直前的創新精神，而他本人與朱鎔基在數十年的工作和交往中建立的友誼，更令他感到彌足珍貴。



■《朱鎔基講話實錄》英文版《Zhu Rongji on the Record》首發式9日在美國紐約舉行。圖為基辛格與朱鎔基女兒朱燕來交談。



■朱鎔基(上圖)特別為首發式錄製了一段英文談話介紹其著作——《朱鎔基講話實錄》(見左小圖)。

朱鎔基及其著作

朱鎔基於1928年10月出生，湖南長沙人，清華大學電機系電機製造專業畢業，大學文化，高級工程師。1987年至1991年任上海市委副書記、市長、市委書記；1991年至1992年任國務院副總理兼國務院生產辦公室主任、黨組書記，兼國務院經濟貿易辦公室主任、黨組書記；1993年3月任國務院副總理；1993年6月至1995年6月兼任中國人民銀行行長；1998年3月

至2003年3月任國務院總理。中共第十三屆中央候補委員，十四屆、十五屆中央委員，中央政治局委員、常委。

朱鎔基退休至今共出版了3本書，包括2009年出版的《朱鎔基答記者問》，這本書2011年在英國出了英文版；2011年9月出版《朱鎔基講話實錄》，這本書的英文版2013年9月在美國紐約首發出版；今年8月出版《朱鎔基上海講話實錄》。

資料來源：新華網



張曙光當庭認罪 坦承斂財4700萬



■張曙光涉嫌受賄案在北京開庭審理。圖為張曙光被帶入法庭。

香港文匯報訊(記者 馬靜 北京

報道) 劉志軍系列案重要人物——前鐵道部運輸局局長、副總工程師張曙光涉嫌受賄案昨日在北京開庭審理，張曙光被控受賄4,700萬元(人民幣，下同)。張曙光當庭坦承控方對他受賄的大部分指控，但否認其中唯一一筆指他主動向廠商索賄的指控。

利用職權受賄13次

從央視報道畫面可以看出，頭髮花白的張曙光在昨日庭審時精神狀態尚可。有參與旁聽記者表示，張曙光語言表達思路清晰，神態自

若。檢方指控，2000年至2011年間，張曙光利用任鐵道部運輸局裝備部副主任和運輸局局長等職務上的便利，接受廣州中車公司法人楊建宇等人的請托，共涉及13次受賄，金額共計4,700多萬元。

情人每月工資1.6萬

檢方指控，最高一筆受賄金額高達1,850萬元，行賄企業為武漢正遠鐵路電氣有限公司法人王建新。而張曙光接受單一對象行賄時間最久者是民營的楊建宇，金額達1,050萬餘元，跨度長達10年。

楊建宇證言顯示，為討好張曙光，他曾為張曙光情人羅某旅遊出資，同時為羅某購買一塊價值20、30萬的名錶，贊助30萬給羅某買車，並且每月給羅某1.6萬元的工資等。

張曙光對有關指控基本承認，只否認索賄800萬元的指控。他表示，行賄人今創集團總裁艾建鳴與他是老鄉，是艾建鳴聽他說參評院士需要錢，於是主動提出願意出錢，他只是提出數額而已。

昨日的庭審中，被告人家屬、媒體記者等旁聽了案件審理。案件將經合議庭評議後擇日宣判。

國務院派6督查組 赴12省區查醫改

香港文匯報訊 據新華社報道，為進一步鞏固和擴大基層醫改成果，國務院決定從9月上旬開始，派出6個督查組，對12個省(區)貫徹落實國務院基層醫改政策情況開展專項督查。

此次督查的重點是檢查各地鞏固完善基本藥物制度和基層運行新機制情況，包括基本藥物制度實施情況，政府辦基層醫療衛生機構編制、人事和收入分配改革情況，多渠道補償機制建立情況，基層醫療衛生服務能力建設情況和鄉村醫生隊伍穩定情況。國務院督查組將核實地方各級政府落實政策情況，對落實基層醫改政策有偏差、不到位的，國務院督查組將督促進行整改。

南沙副區長辭官 出任浙民企總裁



■孫雷

香港文匯報訊(記者 古寧 廣州報道) 廣州南沙區常務副區長孫雷日前拒絕有關方面的挽留，辭職轉任浙江傳化集團下屬的杭州傳化科技城有限公司總裁。

《瀟山日報》早前報道指，孫雷以杭州傳化科技城有限公司總裁身份接受採訪。傳化集團為浙江民營企業，曾入選「中國企業500強」。南沙相關部門日前向記者證實孫雷已辭職。

孫雷辭職前擔任廣州南沙經濟技術開發區(含保稅港區)管委會副主任、南沙區委常委、常務副區長等職，屬於副廳級官員。據透露，南沙內部對孫雷評價很高，他離職前，曾有廣州市主要領導出面挽留。